

cd/w

dos 3  
2010/00

Op 144.62

**Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf**

**Commission paritaire pour les entreprises horticoles**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 2000*

*Convention collective de travail du 9 octobre 2000*

Aanpassing van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1999 tot vaststelling van het bedrag, de toekenningsvoorwaarden en de uitkeringsmodaliteiten van aanvullende voordelen ten laste van het Waarborg- en Sociaal Fonds voor het tuinbouwbedrijf. (reg. nr 55.380/60/145)

Modification de la convention collective de travail du 30 avril 1999 relative a la fixation du montant, des conditions d'octroi et des modalites de liquidation d'avantages sociaux complementaires a charge du Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles. (n° en reg. 55.380/60/145)

Artikel 1. Hoofdstuk III : Syndicale premie, van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 april 1999 tot vaststelling van het bedrag, de toekenningsvoorwaarden en de uitkeringsmodaliteiten van aanvullende voordelen ten laste van het Waarborg- en Sociaal Fonds voor het tuinbouwbedrijf wordt als volgt vervangen :

Article 1er. Chapitre III : Prime syndicate, de la convention collective de travail du 30 avril 1999 relative a la fixation du montant, des conditions d'octroi et des modalites de liquidation d'avantages sociaux complementaires a charge du Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles est remplacé comme suit :

"Hoofdstuk III : Syndicate Premie

"Chapitre III : Prime syndicate

Art. 7. Er wordt jaarlijks een syndicate premie toegekend. Het globaal jaarlijks bedrag ervan wordt toegekend aan de werklieden en werksters die op 30 juni van de referteperiode, lopende van 1 juli van een bepaald kalenderjaar tot 30 juni van het daaropvolgende kalenderjaar, terzelfdertijd en dat gedurende tenminste 12 maanden :

Art. 7. Une prime syndicate est octroyée annuellement. Le montant annuel global de celle-ci est octroyé aux ouvriers et ouvrières qui, au 30 juin de la période de reference, courant du 1er juillet d'une année civile donnée au 30 juin de l'année civile suivante, sont en meme temps et ce depuis douze mois au moins :

a) lid zijn van een van de representatieve interprofessionele werknemersorganisaties, vertegenwoordigd in het Paritair Comité van het tuinbouwbedrijf;

a) membre d'une des organisations interprofessionnelles representatives de travailleurs representees dans la Commission paritaire pour les entreprises horticoles;

NEERLEGGING-DÉPÔT | REGISTR.-ENREGISTR.  
24 -10- 2000 | 04 -12- 2000 | tf.  
N°

55.950/60/145

b) krachtens een arbeidsovereenkomst verbonden zijn aan een in artikel 1 bedoelde onderneming.

b) lies par un contrat de travail a une entreprise visée à l'article 1er.

Art. 8. Aan de werklieden en werksters die tijdens de voormelde referentieperiode minder dan 12 maanden voldoen aan de in art. 7 a) en b) vermelde voorwaarden, wordt de syndicale premie toegekend a rato van 1/12de van het globaal bedrag en dit overeenkomstig de hierna vermelde formule.

Art. 8. Aux ouvriers et ouvrières qui, durant la période de référence, satisfont pendant moins de douze mois aux conditions mentionnées à l'article 7, a) et b), la prime sociale est accordée au prorata de 1/12ème du montant global, et cela conformément à la formule mentionnée ci-après.

Onder dezelfde voorwaarden wordt aan de tijdens de referentieperiode gepensioneerde werklieden en werksters, alsmede aan de echtgenoot of echtgenote van een tijdens een referentieperiode overleden werkmans of werkster de syndicate premie toegekend :

Aux memes conditions, la prime sociale est octroyée aux ouvriers et ouvrières pensionnés au cours de la période de référence, ainsi qu'au conjoint ou à la conjointe d'un ouvrier ou ouvrière décédé(e) pendant la période de référence :

\* voltijdsen : voor elk kwartaal uit de referentieperiode wordt in functie van het aantal gepresteerde en/of gelijkgestelde dagen  $x/12$ den van het globaal bedrag toegekend en dit overeenkomstig de volgende vaststelling :

\* temps plein : pour chaque trimestre de la période de référence,  $x/12$ èmes du montant global sont octroyés en fonction du nombre de jours travaillés et/ou assimilés et cela conformément à la définition suivante :

- minder dan 22 dagen : 1/12;
- van 22 tot en met 43 dagen : 2/12;
- 44 dagen en meer : 3/12;

- moins de 22 jours : 1/12;
- de 22 jusqu'aux 43 jours inclus : 2/12;
- 44 jours et plus : 3/12;

\* deeltijdsen : voor elk kwartaal uit de referentieperiode wordt in functie van het aantal gepresteerde en/of gelijkgestelde dagen  $x/12$ den van het globaal bedrag toegekend en dit overeenkomstig de volgende vaststelling :

\* temps partiel : pour chaque trimestre de la période de référence,  $x/12$ èmes du montant global sont octroyés en fonction du nombre de jours travaillés et/ou assimilés et cela conformément à la définition suivante :

- minder dan 11 dagen : 1/12;
- van 11 tot en met 21 dagen : 2/12;

- moins de 11 jours : 1/12;
- de 11 jusqu'aux 21 jours inclus : 2/12;

- 22 dagen en meer : 3/12;

- 22 jours et plus : 3/12;

\* Voor de toepassing van deze formule wordt onder "gelijkgestelde dagen" verstaan de dagen die voor de toepassing van de reglementering inzake de jaarlijkse vakantie voor handarbeiders als gelijkgestelde dagen worden gekwalificeerd. De gepresteerde en gelijkgestelde dagen worden afgelezen uit de RSZ-aangifte.

\* Pour l'application de cette formule, on entend par "jours assimilés" les jours qui sont qualifiés comme jours assimilés pour l'application de la réglementation en matière de vacances annuelles pour ouvriers. Les jours travaillés et assimilés sont ceux qui figurent dans la déclaration à l'ONSS.

Art. 9. De werklieden en werksters ontvangen in de maand december volgend op een bepaalde referteperiode een attest van rechthebbende afgeleverd door het Waarborg- en Sociaal Fonds voor het tuinbouwbedrijf. Dit attest vermeldt de arbeids- en gelijkgestelde dagen bedoeld in artikel 8 en dit met betrekking tot de in artikel 7 aangegeven referteperiode. De eerste referteperiode is de periode 1 juli 1999 - 30 juni 2000.

Art. 9. Les ouvriers reçoivent une attestation d'ayant droit délivrée par le Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles au mois de décembre suivant une période de référence donnée. Cette attestation fait mention des jours travaillés et assimilés, visés à l'art. 8 et cela concernant la période de référence déclarée à l'art. 7. La première période de référence est la période 1er juillet 1999 - 30 juin 2000.

De attesten van rechthebbende worden voor het eerst opgesteld in december 2000.

Les attestations d'ayant droit sont établies pour la première fois en décembre 2000.

De attesten van rechthebbende worden door het Waarborg- en Sociaal Fonds overgemaakt aan de werklieden en werksters.

Les attestations d'ayant droit sont envoyées aux ouvriers par le Fonds social et de garantie.

Art. 10. De interprofessionele organisaties van werknemers, bedoeld in artikel 7 verifiëren of de werkman of werkster gedurende de ganse referteperiode bedoeld in artikel 7 aangesloten was bij de werknemersorganisatie. Dit aspect kan gecontroleerd worden door het Waarborg- en Sociaal Fonds voor het tuinbouwbedrijf.

Art. 10. Les organisations interprofessionnelles de travailleurs, visées à l'article 7, vérifient si l'ouvrier était affilié à l'organisation de travailleurs pendant toute la période de référence visée à l'article 7. Cet aspect peut être contrôlé par le Fonds social et de garantie pour les entreprises horticoles.

Art. 11. Voor wat de premie betreft die betrekking heeft op de referteperiode 1 juli 1999 - 30 juni 2000 en die uitbetaald wordt volgend op december 2000 bedraagt de syndicale premie : 3 700 BEF.

Art. 11. Pour ce qui est de la prime qui concerne la période de référence 1er juillet 1999 - 30 juin 2000 et qui est payée suivant le mois décembre 2000, la prime syndicale est de : 3 700 BEF.

- globaal jaarlijks bedrag : 3 700 BEF;

- montant annuel global : 3 700 BEF;

- per 1/12 : 310 BEF.

- par 1/12 : 310 BEF.

Voor de volgende referentieperiodes worden dezelfde bedragen gehanteerd."

Pour les périodes de référence suivantes, les memes montants sont appliqués."

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 1999 en heeft dezelfde geldigheidsduur als deze die ze vervangt.

Art. 2. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er juillet 1999 et elle a la meme durée de validité que celle qu'elle remplace.